

Среди заимствований, сделанных в XVIII веке, можно отметить названия испанских танцев, игр и кушаний, предметов одежды, общественно-политические термины. Например, *flotilla* [fləu'tɪlə], *marinade* [mæri'neɪd], *pica-dor* ['pɪkədɔ:], *quadrille* [kwə'drɪl], *cigar* [sɪ'gɑ:].

Большинство заимствований из испанского языка в XIX веке было сделано в Северной и Южной Америке. Часть этих заимствований через американскую литературу вошла в словарный состав английского языка. Из этих заимствований можно упомянуть: *cigarette* [sɪg(ə)'ret], *guerilla* [gə'rɪlə], *lasso* [læ'su:], *mustang* ['mʌstæŋ].

Большинство заимствований из испанского языка сохраняют свой облик и обычно употребляются в английском языке в стилистических целях, чаще всего для придания колорита. Из испанских слов, прочно вошедших в словарный состав английского языка и не воспринимаемых более как варваризмы, можно выделить следующие слова: *cotton*, *zenith*, *renegade*, *alligator* ['æljɪgeɪtə], *banana* [bə'nɑ:nə], *guitar* [gɪ'tɑ:], *guerilla*, *cigarette*, *tango* ['tæŋgəu].

#### Библиографический список

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. — М., 1989.
2. Штокмар В.В. История Англии в средние века. Л., 1973.

**М.А. Санников**

*студент 3 курса Института электроэнергетики и информатики  
РГППУ, Екатеринбург,*

**М.В. Стурикова**

*ст.преподаватель кафедры русского языка и культуры речи  
РГППУ, Екатеринбург*

#### Способы образования компьютерного жаргона

Бурный рост компьютерных технологий, активное внедрение в деятельность современного человека персональных компьютеров и компьютерных устройств внесли в русский язык громадное количество специальных слов и выражений, богатую компьютерную терминологию. Англоязычные термины и аббревиатуры, зачастую в английском написании, заполнили страницы журналов и засорили речь наших современников. Многие термины, взятые из английского или других европейских языков, в русском языке претерпели изменения, на их основе возникли жаргонные слова.

Многие слова компьютерного жаргона образуются по словообразовательным моделям, принятым в русском языке. Например, аффиксальным способом. Весьма распространённым является суффиксы, например, -к-, для образования отглагольных существительных: леталка, стрелялка, ходилка, бродилка (игровой жаргон), смотрелка, сжималка, чистилка, рисовалка (программное обеспечение);

-юк-, -ак-: «сидюк», «резак» (компакт-диск или устройство чтения компакт дисков и записи информации), «писюк» (от РС — персональный компьютер) -ов-: мочилово, стрелялово, ходилово (виды игр);

-яш-: полезняшки (утилиты).

Один из распространённых способов образования компьютерного жаргона — это сокращение первичного термина, как правило, большого по объёму или труднопроизносимого. Например, слово «компьютер» сократилось до слова «комп», «винчестер» до «винт», «клавиатура» — «клава». От словосочетания «материнская плата» получились новые термины: «мать», «мамка», «материнка», от «струйного принтера» - «струйник»

Существуют профессиональные термины английского происхождения, которые уже имеют эквивалент в русском языке: хард драйв, хард диск, хард — hard drive (жёсткий диск, винчестер), коннектиться или джоиниться — to connect и to join (присоединяться), апгрейдить — to upgrade (усовершенствовать), программер — programmer (программист), юзер — user (пользователь), кликать или щёлкать — to click).

Грамматическое освоение русским языком некоторых заимствований сопровождается их словообразовательной русификацией. Zip (программа архивации) дала грамматическую основу словам — зиповать, зазипованный, зиповский. Слово «глюк» (непредвиденные ошибки в программе или некорректной работы оборудования) - глючит. Например, «у меня принтер глючит».

Компьютерный жаргон заимствует слова других профессиональных групп, к примеру, автомобилистов: движок — ядро, «двигатель» программы. Второе значение термина движок ещё и семантически эквивалентно английскому аналогу engine — двигатель. Иногда и сам компьютер называют машиной, хотя термин «машина» по отношению к компьютеру пришел из речи советских программистов (ЭВМ - электронно-вычислительная машина).

Ещё один способ образования компьютерного жаргона – использование метафоры. С помощью метафоры образованы такие слова, как «блин», «болванка», «матрица» — компакт-диск, «селёдка» — пластиковая упаковка от записываемых дисков (обычно на 10-100 дисков), по аналогии с советской консервной банкой для сельди; «мышка», «животное» — манипулятор мышь, «ре-

аниматор» — набор специальных программ по «вызову из комы» компьютера, программное обеспечение которого серьёзно повреждено и который не в состоянии нормально функционировать.

Существуют глагольные метафоры: «тормозить» — крайне медленная работа программы или компьютера; «сносить», «убивать» — удалять информацию с диска; «резать» — записывать информацию на оптический диск (в этом случае «резак» — записывающее устройство).

При образовании жаргонизмов используется метонимия, т.е. оборот речи, замена одного слова другим, смежным по значению. Например, слово «железо» используют в значении «компьютер», «составляющие компьютера», словом «кнопки» называют клавиатуру.

Используются фразеологизмы, смысл которых понятен чаще всего специалистам: «синий экран смерти» (Blue Screen of Death, текст сообщения о критической ошибке Windows на синем фоне), «комбинация из трех пальцев» (Ctrl-alt-delete — вызов диспетчера задач, в старых системах, до Windows 98, — перезагрузка системы), «топтать батоны» (работать на клавиатуре, button — кнопки).

В компьютерном жаргоне присутствуют слова, не имеющие семантической мотивировки, они находятся в отношении частичной омонимии с некоторыми общеупотребительными словами: «лазарь» — лазерный принтер; «вакса» — операционная система VAX; «винда» — операционная система MS Windows; «линух» — операционная система Linux; «пентюх», «пень», «пенек» — микропроцессор Pentium; «дрова» — драйвера устройств и др.

Таким образом, бурный рост компьютерных технологий принес в нашу жизнь новые устройства, а с ними и новую терминологию, чаще всего заимствованную, которая активно ассимилировалась в нашу лексику. На основе заимствованных терминов и терминологических сочетаний появилось большое количество жаргонных слов, которые активно используют в речи современные носители русского языка.

#### Библиографический список

1. Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон. — М.: Русская речь, 2004. — 113с.
2. Крутов И. Компьютерный мир // Мир ПК. — 2005. — № 4. — С. 27.